



ЗОЛОЧІВСЬКА МІСЬКА РАДА
ЛЬВІВСЬКОЇ ОБЛАСТІ
ЛІІ СЕСІЯ VII ДЕМОКРАТИЧНОГО СКЛИКАННЯ
РІШЕННЯ

від 10.11.2020 року № 2515

Про надання згоди на підписання
Листа про наміри щодо міжнародного
співробітництва між містом Золочів (Україна)
та Лобезьким повітом (Республіка Польща)

З метою встановлення та налагодження взаємовигідного міжнародного співробітництва в галузі розвитку культури, освіти, спорту, мистецтва, охорони здоров'я, соціального забезпечення, туризму, молодіжних обмінів, захисту навколишнього середовища, економічного обміну та інших галузях, що становлять взаємний інтерес, зміцнення взаєморозуміння і дружніх відносин між українським та польським народами, керуючись статтями 26, Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», сесія міської ради –

В И Р І Ш И Л А:

1. Схвалити та підтримати ініціативу щодо міжнародного співробітництва між містом Золочів (Україна) та Лобезьким повітом (Республіка Польща).
2. Уповноважити міського голову м. Золочева Гриньківа Ігоря Михайловича від імені Золочівської міської ради підписати Лист про наміри щодо міжнародного співробітництва між містом Золочів (Україна) та Лобезьким повітом (Республіка Польща), що додається.
3. Контроль за виконанням даного рішення покласти на секретаря міської ради Сидоровича О. М.

Міський голова

І.М. Гриньків

Додаток № 1

до рішення ЛІІІ чергової сесії
Золочівської міської ради VII
демократичного скликання
10.11.2020 року № 2515



LIST INTENCYJNY
dotyczący współpracy międzynarodowej

pomiędzy
Powiatem Łobeskim
ul. Kołopnickiej 41, 73-150 Łobez

ta
Miastem Złoczów
ul. Szaszkewicza, 22, miasto Złoczew
obwód Lwowski, 80700, Ukraina

Artykuł 1

Strony oświadczają, iż rozpoczną negocjacje prowadzące do zawarcia umowy o współpracę międzynarodowej.

Artykuł 2

Strony oświadczają, iż podpiszą umowę o współpracy międzynarodowej w terminie 6 miesięcy od dnia podpisania Listu intencyjnego.

Artykuł 3

Umowa o współpracy międzynarodowej określi szczegółowe działania, które będą podejmowane przez strony.

Artykuł 4

W przypadku nie podpisania umowy o współpracę międzynarodowej, o której mowa w artykule 1, niniejszy List intencyjny nie pociąga jakichkolwiek zobowiązań dla którejkolwiek ze stron.

Artykuł 5

Niniejszy List intencyjny sporządzano w czterech jednobrzmiących egzemplarzach po dwa dla każdej ze stron.

.....
(podpis osoby Partnera strony polskiej)

.....
(підпис польської сторони Партнера)

.....
(miejscowość, data)



ЛИСТ ПРО НАМІРИ
щодо міжнародного співробітництва

між
Лобезьким Повітом
вул. Конопницької 42 6, 73-150 Лобез

та
Містом Золочів
вул. Шашкевича М., 22, м. Золочів
Львівська обл., 80700, Україна

Стаття 1

Сторони погоджуються розпочати проведення переговорів, щодо укладення Договору про міжнародне співробітництво.

Стаття 2

Сторони погоджуються підписати Договір про міжнародне співробітництво протягом 12-ти місяців з моменту підписання Листа про наміри.

Стаття 3

Угода про міжнародне співробітництво окреслить конкретні завдання, які будуть реалізовуватися двома сторонами.

Стаття 4

Не підписання Договору про міжнародне співробітництво, який описано у Статті 1, не тягне за собою жодних зобов'язань для кожної зі сторін відповідно до даного Листа про наміри.

Стаття 5

Даний Лист про наміри складено у чотирьох однакових рівнозначних примірниках, по двох для кожної зі сторін.

.....
(podpis osoby Partnera strony ukraińskiej)

.....
(підпис української сторони Партнера)

.....
(Місце підписання, дата)